

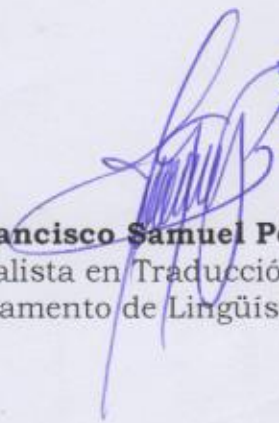


**K'ulb'il Yol Twitz Paxil**  
**Academia de Lenguas Mayas de Guatemala**  
**Kmon Xtximb'il Te'j Yol Awakateko**  
**Comunidad Lingüística Awakateka**

**Idioma: Awakateko**

**Lajuj ka'wl tan ky'iky'le'n puntil watl wunaq**

1. Nataj ku' b'ixb'a'n jun or tan watl ejnin tan k'ase'n.
2. Ye qo na'wnaqt wunaq tan watl jun tquj, i taj ky' Itz'iky' qb'al tib'aj ka'wnaq o' minut tan watl chajq'ej.
3. Kyichi' b'aj nim xk'ala' ta'n jun wunaq ye kyajtkuntu' or tan wite'n, ejnin kyichi' ye b'ajij sichi'n.
4. Kyichi' b'aj kapej, ta'al xtze' nqo te, aw ejnin kyikyuj ta'n jun wunaq qaq or ntaxq ku' tan watl.
5. Kyichi' qo kyajtkuntu' or tan wite'n jun wunaq ye Itz'ok tan b'ajse'n e'ch k'u'xb'e'tz ye kyintechin il naku' num le k'u'l, nim tichil nqo nim xhcha'al. Kuj b'aj jun tel ma'l xk'ala' ta'n ye ntaxq wit.
6. B'a'n ye nab'ajij waq'ib' kyeqil q'ej, ntin na, kyichi' ye txantkuntu' b'ajij watl.
7. Xkonqen e'ch b'e'choq tetznin watl tan wite'n nsq'ilku'n.
8. Nataj kawunkuntu' q'ulq'al xeka'l tan watl ejnin nq'e'tz chin lamijnin tz'an.
9. Maqxoq witz e'ch taqle'n ye Itz'ok telsa'n watl wunaq, ncha'tz nataj stzajse'nku'n e'ch jilwitz q'aq' nqo txeqb'il.
10. Xkonqen tx'ach tan watl ejnin tan xkonse'nib'. Kye' ninq xkon tetz jun ama'l tan aq'un nqo tetz saja'ch.

  
**Francisco Samuel Pérez Zacarías**

Especialista en Traducción e Interpretación  
Departamento de Lingüística DLC / ALMG

